

Zhāng Jì,

Fēngqiáo Yè Pō

Zhāng Jì,

Maple Bridge Night Moo-
ring*tradukita de Zhao Yanchun*

Zhāng Jì,

Ĉe la acera ponto

*tradukita de Manfred
Retzlaff*Yuè luò wū tí shuāng
mǎn tiān,jiāng fēng yú huǒ duì
chóumián.Gūsū chéng wài hán
shānsì,yèbàn zhōng shēng dào
kèchuán.The moon setting, crows cawing, frost
overflowing the skies,The maples riv'rside, lamps aboard, sad
the fishermen's eyes.The toll from the Cold Mountain Temple
outside of SuchowReaches my boat at midnight and floods
my sleepless sorrow.Nebulo nokte elspirigas
nunkaj krepuskiĝas la duona
lun'.Ĉe l' bord' flagrantan fa-
jron vidas mi,
lumigas la ĉirkaŭon tiu ĉi.Ne dormas mi. Kornikoj
krias jen.De l' meza nokto baldaŭ la
alven'.De roka monaĥejo zumas
sonoril',kaj poste ree regas nokt-
trankvil'.*Verkinto de tiu ĉi ĉina
poemo estas Zhāng Jì.**Arg-912-1820 (2013-08-
13 16:32:48)**Pri la poeto vidu
la retejon [http:
//en.wikipedia.
org/wiki/Zhang_Ji_
\(poet_from_Hubei\).](http://en.wikipedia.org/wiki/Zhang_Ji_(poet_from_Hubei))**Traduko de la ĉina poemo "Fēngqiáo Yè Pō"
de Zhāng Jì en la Anglan de Zhao Yanchun.**Arg-912-1825 (2013-07-27 10:50:16)**Traduko de la ĉina poemo
"Fēngqiáo Yè Pō" de Zhāng
Jì en Esperanton de MAN-
FRED RETZLAFF (*1938-11-
04).**Arg-912-1822 (2013-07-27
09:13:31)*